



*Institut d'Estudis Catalans*

---

*Programa «CiT (Terminologia de ciències i tecnologia)»  
Secció de Ciències i Tecnologia*

**Guía de uso de las opciones de búsqueda del  
*Diccionario multilingüe de la ciencia del suelo***

BARCELONA  
2014

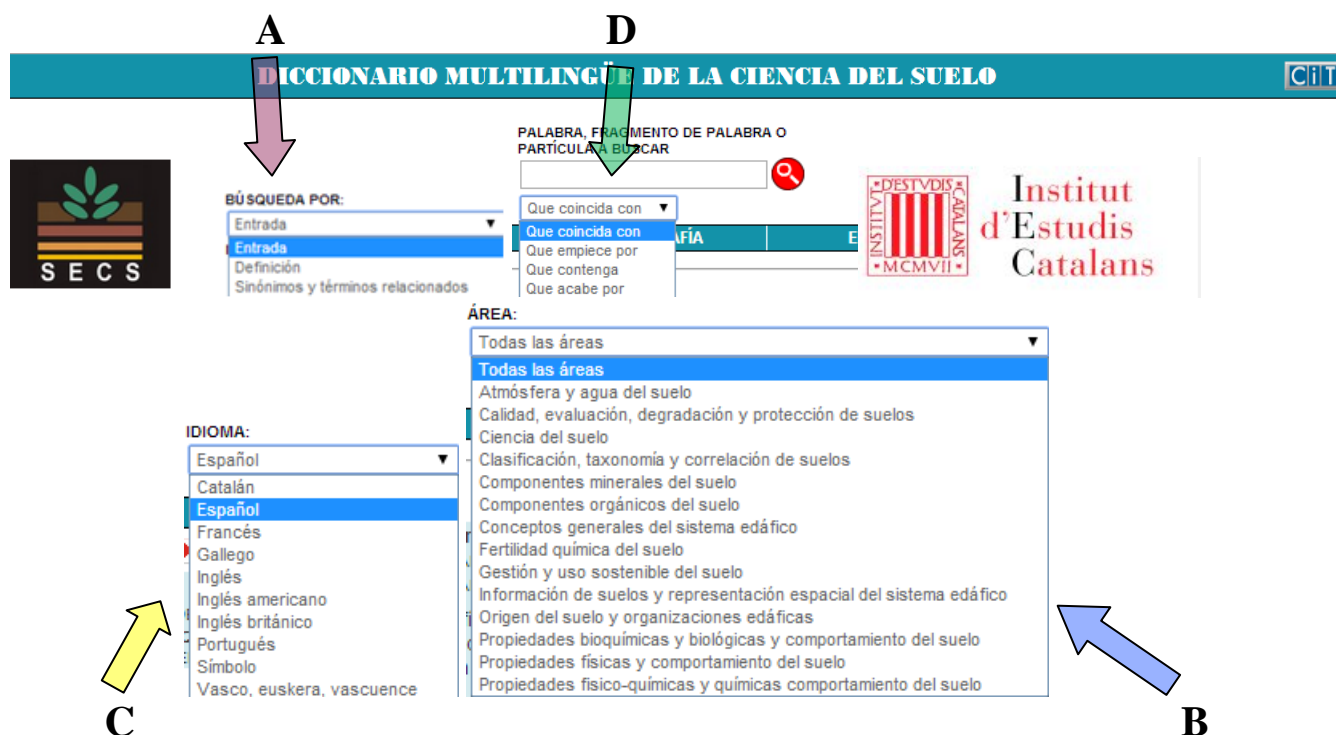
---

## ÍNDICE

<b>1 EXPLICACIÓN DE LAS OPCIONES DE BÚSQUEDA.....</b>	<b>3</b>
1.1 BÚSQUEDA POR ENTRADA .....	3
1.2 BÚSQUEDA POR EQUIVALENTES .....	4
1.3 BÚSQUEDA POR DEFINICIÓN .....	4
1.4 BÚSQUEDA POR ÁREA TEMÁTICA .....	4
1.5 BÚSQUEDA POR SINÓNIMOS Y TÉRMINOS RELACIONADOS .....	5
<b>2 EJEMPLOS DE TIPOS DE BÚSQUEDA .....</b>	<b>6</b>
2.1 BÚSQUEDA POR ENTRADA .....	6
2.2 BÚSQUEDA POR EQUIVALENTES .....	8
2.3 BÚSQUEDA POR DEFINICIÓN .....	10
2.4 BÚSQUEDA POR ÁREA TEMÁTICA .....	11
2.5 BÚSQUEDA POR SINÓNIMOS Y TÉRMINOS RELACIONADOS .....	12

En esta guía pretendemos explicar, de una forma clara y comprensible, cómo hacer uso de las diferentes opciones de búsqueda (ver la imagen inferior) que permiten consultar el *Diccionario multilingüe de la ciencia del suelo*.

El motor de búsqueda de esta obra se encuentra en la parte superior de la pantalla.



## 1 EXPLICACIÓN DE LAS OPCIONES DE BÚSQUEDA

En esta obra, se pueden hacer búsquedas por **entrada** si se quiere buscar un término concreto, pero también se puede buscar en la **definición**, por **sinónimos y términos relacionados** (aunque no todas las entradas tienen), por **equivalentes** (en otros idiomas) y por **área temática**.

### 1.1 Búsqueda por entrada

Esta opción de búsqueda (marcada con una **A** en la imagen superior) permite encontrar los términos a partir de su forma exacta o a partir de una secuencia de letras si utilizamos las opciones para indicar el grado de coincidencia (marcadas con una **D** en la imagen superior):

- «Que coincida con»: busca el término exacto que se escribe.
- «Que empiece por»: busca los términos que empiezan por la cadena de texto escrita.
- «Que contenga»: busca los términos que contienen la cadena de texto escrita.
- «Que acabe en»: busca los términos que acaban en la cadena de texto escrita.

La opción «Que coincida con» aparece seleccionada por defecto. No obstante, podemos cambiar esta opción en cualquier momento.

No podemos realizar búsquedas con el campo *Palabra, fragmento de palabra o partícula a buscar* vacío ni tampoco búsquedas que combinen los cuatro parámetros anteriores. En este tipo de búsqueda no se tienen en cuenta ni los acentos ni las mayúsculas.

## 1.2 Búsqueda por equivalentes

Esta opción de búsqueda (marcada con una **C** en la imagen anterior) permite buscar tanto términos españoles como sus equivalentes en catalán, francés, gallego, inglés (británico y americano) y portugués.

El campo *Idioma* es un menú desplegable en el que aparece el «español» por defecto; aun así, se puede seleccionar cualquiera de las otras lenguas si se quiere buscar un término en otra lengua.

## 1.3 Búsqueda por definición

Esta opción de búsqueda —accesible desde el menú desplegable *Búsqueda por* (marcado con una **A** en la imagen anterior)— permite buscar términos (o palabras) en la definición de las entradas. Como todos los términos del diccionario tienen la definición en español, la elección de este tipo de búsqueda implica deshabilitar la elección de idioma en el menú desplegable, donde aparece «español» por defecto.

Este tipo de búsqueda se puede combinar con los cuatro grados de coincidencia comentados anteriormente. No obstante, tal y como pasaba en la búsqueda por entrada, no se puede hacer una búsqueda que combine estos parámetros o que tenga el campo *Palabra, fragmento de palabra o partícula a buscar* vacío.

## 1.4 Búsqueda por área temática

La búsqueda por área temática (opción marcada con una **D** en la imagen anterior) permite buscar todos los términos que pertenecen a un área temática concreta. Para este tipo de consultas, se el campo *Palabra, fragmento de palabra o partícula a buscar* puede estar vacío y seleccionar una de las áreas temáticas. Hay que tener en cuenta que si la opción seleccionada es «Todas las áreas», se debe rellenar el campo *Palabra...*

Del mismo modo que en la búsqueda por entrada, en la búsqueda por definición se puede buscar la forma exacta que se ha escrito o acotarla usando las siguientes opciones:

- «Que coincida con»: busca el término exacto que pertenece a un área temática concreta.

- «Que empiece por»: busca los términos que empiezan por la cadena de texto escrita y que pertenecen a un área temática concreta.
- «Que contenga»: busca los términos que contienen la cadena de texto escrita y que pertenecen a un área temática concreta.
- «Que acabe en»: busca los términos que acaban en la cadena de texto escrita y que pertenecen a un área temática concreta.

La búsqueda «Que coincida con» aparece seleccionada por defecto, pero se puede cambiar de opción en cualquier momento.

### **1.5 Búsqueda por sinónimos y términos relacionados**

Esta opción de búsqueda —accesible desde el menú desplegable *Búsqueda por* (marcado con una **A** en la imagen anterior)— permite buscar entradas a partir de sus sinónimos y términos relacionados. Tal y como sucede en los demás tipos de búsquedas, se puede buscar una cadena de texto exacta o se puede utilizar las siguientes opciones:

- «Que coincida con»: busca el sinónimo o término relacionado exacto que se escribe.
- «Que empiece por»: busca los sinónimos o términos relacionados que empiezan por la cadena de texto escrita.
- «Que contenga»: busca los sinónimos o términos relacionados que contienen la cadena de texto escrita.
- «Que acabe en»: busca los sinónimos o términos relacionados que acaban en la cadena de texto escrita.

La búsqueda «Que coincida con» aparece seleccionada por defecto, pero se puede cambiar de opción en cualquier momento. No obstante, tal y como pasaba en la búsqueda por entrada, no se puede hacer una búsqueda que combine estos parámetros o que tenga el campo *Palabra, fragmento de palabra o partícula a buscar* vacío.

## 2 EJEMPLOS DE TIPOS DE BÚSQUEDA

### 2.1 Búsqueda por entrada

Esta búsqueda permite consultar los términos catalanes contenidos en la obra. Los parámetros de búsqueda de la parte superior de la pantalla permiten acotarlas.

— *Que empiece por*

- Buscar entradas que empiecen por una letra: con este tipo de búsqueda se pueden consultar todas las entradas del diccionario que empiezan por una letra, por ejemplo, la g.



**DICCIONARIO MULTILINGÜE DE LA CIENCIA DEL SUELO** CiT

BÚSQUEDA POR: Entrada, IDIOMA: Español, ÁREA: Todas las áreas, PALABRA, FRAGMENTO DE PALABRA O PARTÍCULA A BUSCAR: g, Que empiece por

**S E C S**

INTRODUCCIÓN AUTORES ÁRBOL DE LA CIENCIA ABBREVIACIONES BIBLIOGRAFÍA EDICIÓN EN LÍNEA AYUDA

1 de 1 (4 registros)

**gas de los pantanos**  
ORIGEN DEL SUELO Y ORGANIZACIONES EDIFÍCAS  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**grado francés**  
ATMÓSFERA Y AGUA DEL SUELO  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**grupo funcional en la superficie**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**grupo funcional superficial**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

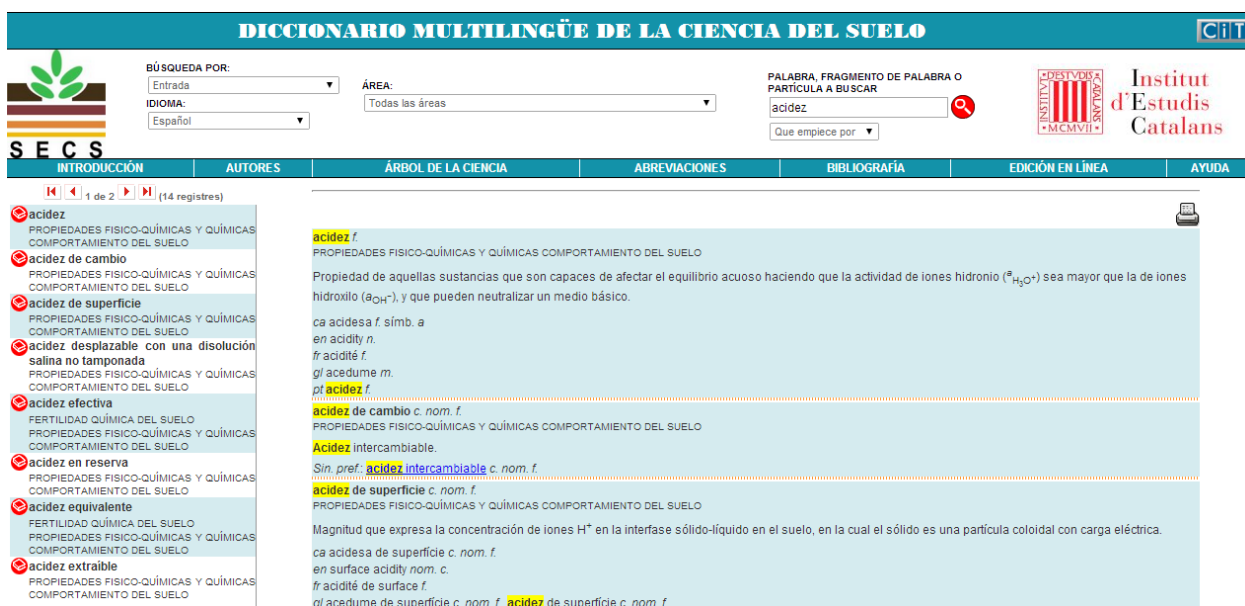
**gas de los pantanos c. nom. m.**  
ORIGEN DEL SUELO Y ORGANIZACIONES EDIFÍCAS  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
Gas combustible que tiene el metano (CH<sub>4</sub>) como componente principal. Se forma y se desprende en zonas pantanosas en condiciones extremadamente reductoras, en las que las formas más oxidadas de carbono actúan comoceptoras de electrones, y el carbono pasa a estado de oxidación -4 si bien la carga sigue siendo 4.

**ca gas dels pantans c. nom. m.**  
**en swamp gas nom. c.**  
**fr gaz des marais c. nom. m.**  
**gr gas dos pantanos c. nom. m.**  
**pt gás dos pântanos c. nom. m.**

**grado francés c. nom. m.**  
ATMÓSFERA Y AGUA DEL SUELO  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
Unidad de medida de la dureza del agua correspondiente a un contenido de calcio y magnesio que equivale a 10 miligramos de carbonato de calcio (CaCO<sub>3</sub>) por litro y que se representa con los símbolos °H o °f. Un agua se considera muy blanda, entre 0 °H y 7 °H; blanda, entre 7 °H y 15 °H; semidura, entre 15 °H y 32 °H; dura, entre 32 °H y 53 °H, y muy dura, si supera los 53 °H.

**ca grau francès c. nom. m.**  
**en French degree nom. c.**  
**fr degré français c. nom. m.**  
**gr grau francès c. nom. m.**  
**pt grau francès c. nom. m.**

- Buscar entradas formadas por más de una palabra: con este tipo de búsqueda se pueden consultar las entradas formadas por una palabra seguida de un sintagma (preposicional, adjetival, etc.). Consultemos las entradas empezadas por *acidez*.



**DICCIONARIO MULTILINGÜE DE LA CIENCIA DEL SUELO** CiT

BÚSQUEDA POR: Entrada, IDIOMA: Español, ÁREA: Todas las áreas, PALABRA, FRAGMENTO DE PALABRA O PARTÍCULA A BUSCAR: acidez, Que empiece por

**S E C S**

INTRODUCCIÓN AUTORES ÁRBOL DE LA CIENCIA ABBREVIACIONES BIBLIOGRAFÍA EDICIÓN EN LÍNEA AYUDA

1 de 2 (14 registros)

**acidez**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**acidez de cambio**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**acidez de superficie**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**acidez desplazable con una disolución salina no taponada**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**acidez efectiva**  
FERTILIDAD QUÍMICA DEL SUELO  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**acidez en reserva**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**acidez equivalente**  
FERTILIDAD QUÍMICA DEL SUELO  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**acidez extraíble**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**acidez f.**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
Propiedad de aquellas sustancias que son capaces de afectar el equilibrio acuoso haciendo que la actividad de iones hidronio (H<sub>3</sub>O<sup>+</sup>) sea mayor que la de iones hidroxilo (OH<sup>-</sup>), y que pueden neutralizar un medio básico.

**ca acidesa f. simb. a**  
**en acidity n.**  
**fr acidité f.**  
**gl acedume m.**  
**pt acidez f.**

**acidez de cambio c. nom. f.**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
**Acidez** intercambiable.


**Sin. pref. acidez intercambiable c. nom. f.**  
**acidez de superficie c. nom. f.**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
Magnitud que expresa la concentración de iones H<sup>+</sup> en la interfase sólido-líquido en el suelo, en la cual el sólido es una partícula coloidal con carga eléctrica.

**ca acidesa de superficie c. nom. f.**  
**en surface acidity nom. c.**  
**fr acidité de surface f.**  
**gl acedume de superficie c. nom. f., acidez de superficie c. nom. f.**

## Que contenga

- **Buscar entradas que contengan un término:** con este tipo de búsqueda, se pueden consultar las entradas que contienen un término específico. Busquemos las entradas que contienen *intercambio*.

**DICCIONARIO MULTILINGÜE DE LA CIENCIA DEL SUELO** CiTi



**S E C S**


BÚSQUEDA POR: Entrada

IDIOMA: Español

ÁREA: Todas las áreas

PALABRA, FRAGMENTO DE PALABRA O PARTÍCULA A BUSCAR: intercambio

Que contenga



**Institut d'Estudis Catalans**

INTRODUCCIÓN	AUTORES	ÁRBOL DE LA CIENCIA	ABREVIACIONES	BIBLIOGRAFÍA	EDICIÓN EN LÍNEA	AYUDA
<p>(10 registros)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>adsorción por intercambio catiónico</li> <li>adsorción por intercambio iónico</li> <li>capacidad de intercambio aniónico</li> <li>capacidad de intercambio catiónico</li> <li>capacidad de intercambio catiónico efectiva</li> <li>intercambio aniónico</li> <li>intercambio catiónico</li> <li>intercambio iónico</li> <li>meteorización por intercambio catiónico<sup>1</sup></li> </ul>						

adsorción por **intercambio** catiónico *c. nom. f.*  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
 Adsorción de carácter reversible por medio de la cual un catión de la fase líquida reemplaza a un catión de la interfase sólido-líquido.  
*ca adsorció per intercanvi catiònic c. nom. f.*  
*en adsorption by cation exchange nom. c.*  
*fr adsorption par échange cationique c. nom. f.*  
*gl adsorción por intercambio catiónico c. nom. f.*  
*pt adsorção por troca catiónica c. nom. f.*

---

adsorción por **intercambio** iónico *c. nom. f.*  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
 Adsorción de carácter reversible por la cual se produce una reacción de superficie entre un ion de la fase líquida y un ion del mismo signo de la interfase sólido-líquido, que pasa a la fase líquida del suelo.  
*ca adsorció per intercanvi iònic c. nom. f.*  
*en adsorption by ionic exchange nom. c.*  
*fr adsorption par échange ionique c. nom. f.*  
*gl adsorción por intercambio iónico f.*  
*pt adsorção por troca iónica c. nom. f.*


---

capacidad de **intercambio** aniónico *c. nom. f. sigla CIA* *símb. CIA*  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
 Propiedad que presentan los compuestos químicos coloidales con carga positiva de intercambiar aniones adsorbidos de forma reversible en los grupos funcionales situados en su superficie por aniones de la fase líquida del suelo a un pH determinado. En unidades del sistema internacional (SI), se expresa en cmol<sub>c</sub> kg<sup>-1</sup> del intercambiador (suelo, arcilla, materia orgánica u otro).  
*ca capacitat d'intercanvi aniónic c. nom. f. sigla CIA, capacitat d'intercanvi aniónic c. nom. f. símb. CIA*  
*en anion exchange capacity nom. c. sigla AEC, anion-exchange capacity nom. c. sigla AEC*  
*fr capacité d'échange anionique c. nom. f. sigla CEA*  
*gl capacidade de intercambio de aniões c. nom. f. sigla CIA, capacidade de troco de aniões c. nom. f. sigla CIA*  
*pt capacidade de troca aniónica c. nom. f.*

## Que acabe en

- **Buscar entradas que terminen por una secuencia gráfica concreta (por ejemplo, un sufijo):** con este tipo de búsqueda, se muestran los términos que terminan por una determinada secuencia gráfica Busquemos las entradas acabadas en *-ción*.

**DICCIONARIO MULTILINGÜE DE LA CIENCIA DEL SUELO** CiTi



**S E C S**


BÚSQUEDA POR: Entrada

IDIOMA: Español

ÁREA: Todas las áreas

PALABRA, FRAGMENTO DE PALABRA O PARTÍCULA A BUSCAR: ción

Que acabe en



**Institut d'Estudis Catalans**

INTRODUCCIÓN	AUTORES	ÁRBOL DE LA CIENCIA	ABREVIACIONES	BIBLIOGRAFÍA	EDICIÓN EN LÍNEA	AYUDA
<p>(84 registros)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>absorción</li> <li>acidificación</li> <li>adsorción</li> <li>agua de cristalización</li> <li>agua de hidratación<sup>1</sup></li> <li>agua de hidratación<sup>2</sup></li> <li>alcalinización</li> <li>amonificación</li> <li>autofloculación</li> </ul>						

**absorción** *f.*  
 FERTILIDAD QUÍMICA DEL SUELO  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
 Proceso físico-químico mediante el cual una o más especies químicas en fase líquida o gaseosa penetran en la fase absorbente atravesando su superficie y se difunden dentro de su estructura tridimensional (sólida microporosa). El absorbente puede ser inorgánico u orgánico. En el caso de las plantas, las raíces absorben los nutrientes que atraviesan la superficie de la raíz y se difunden en su interior.  
*ca adsorció f.*  
*en absorption n.*  
*fr absorption f.*  
*gl absorción f.*  
*pt absorção f.*

---

**acidificación** *f.*  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
 Proceso físico-químico que produce un aumento de la acidez del suelo. Puede tratarse de un proceso natural o de degradación del suelo debido a acciones antrópicas, tales como deposiciones ácidas (sólidas y lluvias ácidas) en zonas industriales, o un exceso de fertilización con compuestos que tengan amonio (NH<sub>4</sub><sup>+</sup>), especialmente en suelos arenosos. Tiene lugar de forma natural en suelos bien drenados de zonas con lixiviación. Se ve favorecida, además, por los siguientes factores: por la presencia de materia orgánica; por la liberación de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) por la respiración de las raíces y de los organismos del suelo; por el empobrecimiento de cationes básicos al ser exportados por las cosechas, y por la incorporación de fertilizantes de reacción ácida, tales como los amoniacales y la urea (tras una oxidación microbiana), entre otros. Normalmente, comporta una pérdida progresiva de cationes básicos del complejo de intercambio que son reemplazados por iones aluminio y por iones hidrógeno con la consiguiente disminución del pH. Por debajo de pH 5,5, el aluminio puede hallarse en formas biodisponibles y, en consecuencia, ser tóxico para las plantas no tolerantes. Supone una disminución de la capacidad de neutralización de acidez del suelo (CNA) y un aumento de la capacidad de neutralización de basicidad del suelo (CNE).  
*ca acidificació f.*  
*en acidification n.*  
*fr acidification f.*  
*gl acidificación f.*  
*pt acidificação f.*

## 2.2 Búsqueda por equivalentes

Esta búsqueda, que es una variante de la búsqueda por entrada, permite consultar los equivalentes de las entradas, es decir, los términos catalanes, franceses, ingleses, gallegos, y portugueses. Al escoger la búsqueda por entrada y, a continuación, seleccionar una de estas lenguas en el menú desplegable *Idioma*, se pueden buscar los equivalentes usando también los parámetros que determinen el grado de coincidencia con el texto escrito.

— *Que empiece por*

- Buscar los equivalentes en inglés que empiecen por un término concreto, por ejemplo, *salt*.

DICCIONARIO MULTILINGÜE DE LA CIENCIA DEL SUELO
CiTiT



**S E C S**

BÚSQUEDA POR:

IDIOMA:

ÁREA:

PALABRA, FRAGMENTO DE PALABRA O PARTICULA A BUSCAR:

Que empiece por



**Institut d'Estudis Catalans**

INTRODUCCIÓN	AUTORES	ÁRBOL DE LA CIENCIA	ABREVIACIONES	BIBLIOGRAFÍA	EDICIÓN EN LÍNEA	AYUDA
--------------	---------	---------------------	---------------	--------------	------------------	-------

1 de 1 (7 registros)

- ❶ **acidez intercambiable**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO
- ❷ **balance de sales**  
ATMÓSFERA Y AGUA DEL SUELO PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO
- ❸ **centro de redistribución de sales**  
ORIGEN DEL SUELO Y ORGANIZACIONES EDÁFICAS PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO
- ❹ **desalinización**  
CALIDAD, EVALUACIÓN, DEGRADACIÓN Y PROTECCIÓN DE SUELOS PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO
- ❺ **estrés salino**  
FERTILIDAD QUÍMICA DEL SUELO PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO
- ❻ **haloclastia**  
ORIGEN DEL SUELO Y ORGANIZACIONES EDÁFICAS PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO
- ❼ **marisma**  
ORIGEN DEL SUELO Y ORGANIZACIONES EDÁFICAS PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**acidez intercambiable** *c. nom. f.*  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
 Magnitud que expresa la proporción de la capacidad de intercambio catiónico efectiva (CICE) ocupada por hidrogeniones (H<sub>3</sub>O<sup>+</sup>) y cationes ácidos (Al<sup>3+</sup>) que pueden ser desplazados por una disolución de sal neutra no tamponada (generalmente una disolución de cloruro de potasio, KCl). Equivale a la diferencia entre el valor de la CICE y la suma del contenido en cationes básicos.  
*Sin. compl.:* [acidez de cambio](#) *c. nom. f.*, [acidez desplazable con una disolución salina no tamponada](#) *c. nom. f.*  
*Sin. desest.:* [acidez potencial](#) *c. nom. f.*  
[ca](#) [acidesa](#) [intercanviable](#) *c. nom. f.*, [acidesa](#) [potencial](#) *f.* Den. [desest.](#) (en [desús](#)), [acidesa](#) [bescanviable](#) *c. nom. f.*  
*en* [exchangeable acidity](#) *nom. c.*, [potential acidity](#) *nom. c.*, [salt](#) [replaceable acidity](#) *nom. c.*  
*fr* [acidité échangeable](#) *c. nom. f.*, [acidité potentielle](#) *c. nom. f.*  
*gl* [acedume intercambiable](#) *c. nom. m.*, [acidez de troco](#) *c. nom. f.*, [acedume desprazable](#) [cunha](#) [disolución](#) [non](#) [amortecida](#) *c. nom. m.*, [acedume](#) [potencial](#) *c. nom. m.*  
 Den. [desest.](#) (en [desuso](#)), [acidez](#) [potencial](#) *c. nom. f.* Den. [desest.](#) (en [desuso](#))  
*pt* [acidez de troca](#) *c. nom. f.*, [acidez](#) [permutável](#) *c. nom. f.*

---

**balance de sales** *c. nom. m.*  
ATMÓSFERA Y AGUA DEL SUELO PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
 Relación entre las entradas y las salidas de sales solubles de un sistema. En suelos con procesos de salinización inducidos por el riego, equivale a la diferencia entre la cantidad de sales solubles aportadas por el agua de riego y la cantidad eliminada por el agua de drenaje, en una superficie y en un periodo de tiempo determinados.  
*Sin. compl.:* [balance salino](#) *c. nom. m.*  
[ca](#) [balanç](#) [de](#) [sals](#) *c. nom. m.*  
*en* [salt](#) [balance](#) *nom. c.*  
*fr* [bilan](#) [de](#) [sels](#) *c. nom. m.*  
*gl* [balance](#) [de](#) [sales](#) *c. nom. m.*  
*pt* [balanço](#) [de](#) [sais](#) *c. nom. m.*

---


**centro de redistribución de sales** *c. nom. m.*  
ORIGEN DEL SUELO Y ORGANIZACIONES EDÁFICAS PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO  
 Formación geológica sedimentaria que, por el hecho de contener sales más solubles que el yeso, abastece de sales a las aguas superficiales o subsuperficiales que entran en contacto con ella; las disuelven y las transportan hacia las partes bajas del terreno. En los fondos mal drenados, en medios semiáridos y áridos, cuando el agua se evapora, las sales precipitan y se acumulan, hecho que da lugar a una salinización secundaria del suelo.  
*Sin. compl.:* [centro de redistribución de la salinidad](#) *c. nom. m.*  
[ca](#) [centre](#) [de](#) [redistribució](#) [de](#) [sals](#) *c. nom. m.*, [centre](#) [de](#) [redistribució](#) [de](#) [la](#) [salinitat](#) *c. nom. m.*  
*en* [salt](#) [redistribution](#) [center](#) *nom. c.*  
*fr* [centre](#) [de](#) [redistribution](#) [du](#) [salant](#) *c. nom. m.*  
*gl* [centro](#) [de](#) [redistribución](#) [da](#) [salinidade](#) *c. nom. m.*, [centro](#) [de](#) [redistribución](#) [de](#) [sales](#) *c. nom. m.*  
*pt* [centro](#) [de](#) [redistribuição](#) [de](#) [sais](#) *c. nom. m.*



## Que contenga

- Buscar los equivalentes en francés que contengan un término: por ejemplo, *systeme*.

Diccionario Multilingüe de la Ciencia del Suelo
CiTi



**SECS**

BÚSQUEDA POR:  ÁREA:

IDIOMA:  PALABRA, FRAGMENTO DE PALABRA O PARTICULA A BUSCAR:



Introducción
Autores
Árbol de la Ciencia
Abreviaciones
Bibliografía
Edición en línea
Ayuda

1 de 1 (3 registros)

**sistema**  
 PROPIEDADES FÍSICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**sistema disperso**  
 PROPIEDADES FÍSICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**sistema internacional de unidades**  
 ATMÓSFERA Y AGUA DEL SUELO PROPIEDADES FÍSICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**sistema** *m.*  
 PROPIEDADES FÍSICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

Grupo de elementos interrelacionados e interdependientes que constituyen una entidad integrada, más compleja que la suma de los subsistemas o elementos que lo integran y que tiene una dimensión temporal. El grado de complejidad es muy variable. Por ejemplo, el suelo es un sistema heterogéneo que está integrado por tres fases: sólida (matriz del suelo), líquida (agua del suelo) y gaseosa (atmósfera del suelo).

*ca* sistema *m.*  
*en* system *n.*  
*fr* **systeme** *m.*  
*gl* sistema *m.*  
*pt* sistema *m.*

---

**sistema disperso** *c. nom. m.*  
 PROPIEDADES FÍSICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

Sistema en el que, como mínimo, una de las fases está subdividida en numerosas partículas diminutas (micrométricas) que presentan una superficie específica muy elevada y una carga superficial, y en el que las fuerzas de repulsión entre las partículas superan a las de unión. Una suspensión coloidal constituye un ejemplo de sistema disperso.

*ca* sistema dispers *c. nom. m.*  
*en* disperse system *nom. c.*  
*fr* **systeme** dispersé *c. nom. m.*

## Que acabe en

- Buscar todos los equivalentes en gallego que terminen por una determinada secuencia gráfica (por ejemplo, un sufijo): busquemos todos los equivalentes acabados en *-idade*.

Diccionario Multilingüe de la Ciencia del Suelo
CiTi



**SECS**

BÚSQUEDA POR:  ÁREA:

IDIOMA:  PALABRA, FRAGMENTO DE PALABRA O PARTICULA A BUSCAR:



Introducción
Autores
Árbol de la Ciencia
Abreviaciones
Bibliografía
Edición en línea
Ayuda

1 de 2 (16 registros)

**alcalinidad**  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**biodisponibilidad**  
 FERTILIDAD QUÍMICA DEL SUELO PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**capacidad de neutralización de basicidad**  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**centro de redistribución de sales**  
 ORIGEN DEL SUELO Y ORGANIZACIONES EDÁFICAS PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**electroneutralidad**  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**hidrofilia**  
 ATMÓSFERA Y AGUA DEL SUELO PROPIEDADES BIOQUÍMICAS Y BIOLÓGICAS Y COMPORTAMIENTO DEL SUELO PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**humedad de saturación**  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**isoterma de adsorción de tipo H**  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**principio de electroneutralidad**  
 ORIGEN DEL SUELO Y ORGANIZACIONES EDÁFICAS PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**producto de solubilidad**  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**alcalinidad** *f.*  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

Capacidad del agua natural para reaccionar con el H<sup>+</sup> y alcanzar el pH 4.5. En sistemas que contienen carbonatos, equivale a la suma del contenido en anión carbonato y anión bicarbonato en un extracto de suelo o en un agua: Alc = [HCO<sub>3</sub><sup>-</sup>] + 2[CO<sub>3</sub><sup>2-</sup>] + [OH<sup>-</sup>] - [H<sup>+</sup>].

*ca* alcalinitat *f.*  
*en* alkalinity *n.*  
*fr* alcalinité *f.*  
*gl* alcalin**idade** *f.*  
*pt* alcalin**idade** *f.*

---

**biodisponibilidad** *f.*  
 FERTILIDAD QUÍMICA DEL SUELO PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

Característica cinética de un elemento o de un componente de un compuesto químico que hace que pueda ser incorporado en el metabolismo de un organismo específico. Se refiere tanto a nutrientes como a contaminantes. La biodisponibilidad depende de las propiedades del suelo que controlan la concentración y la movilidad de los elementos y de los compuestos, como son las condiciones del medio (pH, Eh, contenido de carbono orgánico) y las reacciones de control (equilibrio ácido-base, complejación con ligandos orgánicos e inorgánicos, precipitación y disolución de sólidos, oxidación-reducción, intercambio iónico y adsorción, y degradación fotoquímica o microbiana, entre otros). Un mismo elemento químico no tiene la misma biodisponibilidad según el organismo receptor y la especie química de la que forme parte (p. ej., N<sub>2</sub> frente a NO<sub>3</sub><sup>-</sup>, o el Al<sup>3+</sup> frente al fulvato de aluminio).

*ca* biodisponibilitat *f.*  
*en* bio-availability *n.*  
*fr* biodisponibilité *f.*  
*gl* biodisponib**idade** *f.*  
*pt* biodisponib**idade** *f.*

---

**capacidad de neutralización de basicidad** *c. nom. f.* sigla CNB  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

Propiedad del suelo de amortiguar el cambio de pH frente a un aporte de reacción básica. Es una variable extensiva equivalente a la cantidad de acidez total debida a los protones de la fase líquida y a los generados por hidrólisis (p. ej., del Al<sup>3+</sup>).

*Sin. compl.*: **capacidad neutralizante de basicidad** *c. nom. f.*, **factor cantidad de acidez** *c. nom. m.*

*ca* capacidade de neutralización de basicitat *c. nom. f.* sigla CNB, factor quantitat d'acidesa *c. nom. m.* sigla CNB  
*en* base neutralizing capacity *nom. c.* sigla BNC, quantity factor of acidity *nom. c.* sigla BNC  
*fr* capacité de neutralization de basicité *c. nom. f.*, facteur quantité d'acidité *c. nom. m.*  
*gl* capac**idade** de neutralización de basic**idade** *c. nom. f.*, factor cant**idade** de acidez *c. nom. m.*  
*pt* capac**idade** de neutralização de alcalin**idade** *c. nom. f.*, capac**idade** de neutralização de basic**idade** *c. nom. f.*

## 2.3 Búsqueda por definición

A pesar de que se puede buscar en la definición usando los cuatro parámetros comentados en los apartados anteriores, las dos opciones de búsqueda en definición más interesantes son «Que empiece por» y «Que contenga». Además, la búsqueda por definición también se puede combinar con la búsqueda por área temática.

### — Que empiece por

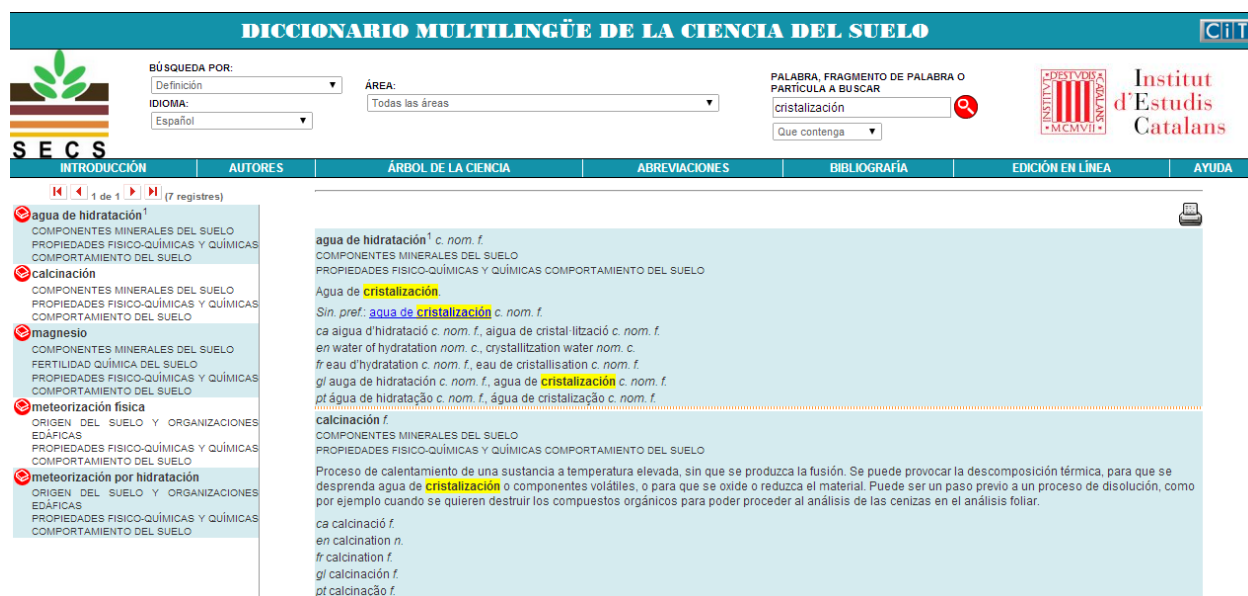
- Buscar definiciones que empiecen por un término concreto: podemos consultar todos los términos cuya definición empieza por una palabra determinada, por ejemplo, *formación*.



The screenshot shows the search interface for the 'Diccionario Multilingüe de la Ciencia del Suelo'. The search criteria are: 'Definición' (Definition), 'Español' (Spanish), 'Todas las áreas' (All areas), and 'formación' (formation) with the filter 'Que empiece por' (Starts with). The results list includes 'centro de redistribución de sales' and 'quelación'. The detailed view for 'formación' shows its definition in Spanish: 'Formación geológica sedimentaria que, por el hecho de contener sales más solubles que el yeso, abastece de sales a las aguas superficiales o subsuperficiales que entran en contacto con ella; las disuelven y las transportan hacia las partes bajas del terreno. En los fondos mal drenados, en medios semáridos y áridos, cuando el agua se evapora, las sales precipitan y se acumulan, hecho que da lugar a una salinización secundaria del suelo.'

### — Que contenga

- Buscar definiciones que contengan un término o palabra específicos: por ejemplo, *crystalización*.



The screenshot shows the search interface for the 'Diccionario Multilingüe de la Ciencia del Suelo'. The search criteria are: 'Definición' (Definition), 'Español' (Spanish), 'Todas las áreas' (All areas), and 'crystalización' (crystalization) with the filter 'Que contenga' (Contains). The results list includes 'agua de hidratación', 'calcincación', 'magnesio', and 'meteorización física'. The detailed view for 'agua de hidratación' shows its definition in Spanish: 'Proceso de calentamiento de una sustancia a temperatura elevada, sin que se produzca la fusión. Se puede provocar la descomposición térmica, para que se desprenda agua de crystalización o componentes volátiles, o para que se oxide o reduzca el material. Puede ser un paso previo a un proceso de disolución, como por ejemplo cuando se quieren destruir los compuestos orgánicos para poder proceder al análisis de las cenizas en el análisis foliar.'

## 2.4 Búsqueda por área temática

Podemos buscar todos los términos que pertenecen a un área temática concreta. Busquemos, por ejemplo, todos los términos que pertenecen al área «Fertilidad química del suelo» (81 resultados).



The screenshot shows the search interface of the 'Diccionario Multilingüe de la Ciencia del Suelo'. The search area is set to 'Fertilidad química del suelo'. The results list includes terms like 'absorción', 'acidez efectiva', 'acidez equivalente', 'acidez real', 'ácido fosfórico', 'amarilleamiento', and 'American Society for Testing Methods'. The detailed view for 'absorción' is shown, including its definition in Spanish and various linguistic forms in different languages.

En la búsqueda por área temática se pueden usar también los parámetros que establecen el grado de coincidencia con el texto escrito. Por ejemplo, podemos buscar todas las entradas que pertenecen al área temática «Atmósfera y agua del suelo» y que empiezan por la letra *p*.



The screenshot shows the search interface with the area set to 'Atmósfera y agua del suelo' and the filter 'Que empieza por' set to 'p'. The results list includes terms like 'percolación<sup>2</sup>', 'porcentaje de sodio soluble', and 'poros llenos de agua'. The detailed view for 'percolación<sup>2</sup>' is shown, including its definition and linguistic forms.

Además, la búsqueda por área temática también se puede combinar con la búsqueda por equivalentes. Esta posibilidad permite buscar, por ejemplo, entradas del área «Gestión y uso sostenido del suelo» que contienen el equivalente portugués *necessidade*.

DICCIONARIO MULTILINGÜE DE LA CIENCIA DEL SUELO
CiTi

**S E C S**

BÚSQUEDA POR:  ÁREA:

IDIOMA:  PALABRA, FRAGMENTO DE PALABRA O PARTÍCULA A BUSCAR:

**Institut d'Estudis Catalans**

INTRODUCCIÓN
AUTORES
ÁRBOL DE LA CIENCIA
ABREVIACIONES
BIBLIOGRAFÍA
EDICIÓN EN LÍNEA
AYUDA

1 de 1 (2 registros)

**necesidades de lavado**

ATMÓSFERA Y AGUA DEL SUELO  
CALIDAD, EVALUACIÓN, DEGRADACIÓN Y PROTECCIÓN DE SUELOS  
GESTIÓN Y USO SOSTENIBLE DEL SUELO  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**necesidades de yeso**

ATMÓSFERA Y AGUA DEL SUELO  
CALIDAD, EVALUACIÓN, DEGRADACIÓN Y PROTECCIÓN DE SUELOS  
GESTIÓN Y USO SOSTENIBLE DEL SUELO  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**necesidades de lavado** *c. nom. f. pl.*  
ATMÓSFERA Y AGUA DEL SUELO  
CALIDAD, EVALUACIÓN, DEGRADACIÓN Y PROTECCIÓN DE SUELOS  
GESTIÓN Y USO SOSTENIBLE DEL SUELO  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

Fracción del agua de riego calculada que tiene que drenar debajo de la zona radicular de la parte superior del suelo por debajo de un nivel dado que resulte aceptable para el cultivo a implantar. Se puede calcular en función del valor de la conductividad eléctrica, del contenido de cloruros o de sodio (Cl<sup>-</sup>, Na<sup>+</sup>) o de la relación de adsorción de sodio (SAR, del inglés 'sodium adsorption ratio'); se elige el que sea más condicionante. Dependiendo de múltiples factores: del cultivo, de la tolerancia según el estado de crecimiento, de la calidad del agua de riego, de las características de las lluvias, del manejo del agua y del sistema de riego, de las características de drenaje del suelo, y de la disolución y precipitación de las sales poco solubles. En el supuesto más sencillo de que no haya procesos de disolución ni de precipitación, ni extracción de sales por los cultivos, ni efectos debidos a la capa freática, el balance de sales (SB, del inglés 'salt balance'),  $SB = (EC_{iw} \cdot D_w) - (EC_{dw} \cdot D_{dw})$  y en condiciones de estado estacionario  $SB = 0$ . En este caso los requerimientos de lavado (LR) se calculan con la expresión:  $LR = D_{dw} / D_w = EC_{iw} / EC_{dw}$ , donde LR son los requerimientos de lavado (adimensional), D es la cantidad de agua (m<sup>3</sup>), EC es la conductividad eléctrica (dS m<sup>-1</sup> a 25 °C),  $d_w$  se refiere al agua de drenaje y  $i_w$  al agua de riego. Si  $SB > 0$  tiene lugar la salinización. Por lo general la fracción de lavado (LF) resulta mayor que las necesidades de lavado (LR), excepto en riegos deficitarios.

*Sin. compl.: requerimientos de lavado c. nom. m. pl.*  
*ca* requirements de rentatge *c. nom. f. pl.*  
*en* leaching requirement *nom. c.*  
*fr* besoin de lessivage *c. nom. f.*  
*gl* necesidades de lavado *c. nom. f. pl., requerimientos de lavado c. nom. m. pl.*  
*pt* **necessidade** de lixiviação *c. nom. f.*

---

**necesidades de yeso** *c. nom. f. pl.*  
ATMÓSFERA Y AGUA DEL SUELO  
CALIDAD, EVALUACIÓN, DEGRADACIÓN Y PROTECCIÓN DE SUELOS  
GESTIÓN Y USO SOSTENIBLE DEL SUELO  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

Cantidad efectiva de yeso o de su equivalente en otras sustancias, necesaria para llevar el porcentaje de sodio intercambiable (PSI) a un valor determinado, con el objetivo de mejorar las propiedades físicas y el comportamiento del suelo y de disminuir la toxicidad por sodio en los cultivos. La enmienda de yeso también se puede emplear en suelos arcillosos para facilitar la floculación de las arcillas, a fin de mejorar las propiedades físicas del suelo para los cultivos, facilitar el enraizamiento y disminuir el encharcamiento.

*ca* requeriments de guix *c. nom. m. pl.*  
*en* gypsum requirement *nom. c.*  
*fr* besoins en gypse *c. nom. m. pl.*  
*gl* necesidades de yeso *c. nom. f. pl.*  
*pt* **necessidade** em gesso *c. nom. f.*

## 2.5 Búsqueda por sinónimos y términos relacionados

— *Que empiece por*

- Buscar los sinónimos y términos relacionados que empiecen por un término concreto: por ejemplo, *serie*.

DICCIONARIO MULTILINGÜE DE LA CIENCIA DEL SUELO
CiTi

**S E C S**

BÚSQUEDA POR:  ÁREA:

IDIOMA:  PALABRA, FRAGMENTO DE PALABRA O PARTÍCULA A BUSCAR:

**Institut d'Estudis Catalans**

INTRODUCCIÓN
AUTORES
ÁRBOL DE LA CIENCIA
ABREVIACIONES
BIBLIOGRAFÍA
EDICIÓN EN LÍNEA
AYUDA

1 de 1 (2 registros)

**serie catiónica de Hofmeister**

PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**serie liotrópica**

PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**serie catiónica de Hofmeister** *c. nom. f.*  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**Serie liotrópica.**  
*Sin. pref.: serie liotrópica c. nom. f.*

**serie liotrópica** *c. nom. f.*  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

Secuencia que muestra la preferencia con la que los cationes de la fase líquida del suelo desplazan cationes unidos a la superficie de un intercambiador (p. ej., partículas de minerales arcilla). La clase de unión (complejo de superficie) que se forma entre un grupo funcional situado en la superficie y un catión determina la facilidad con que puede ser desplazado por otro, en lo que influye la carga del catión, el grado de hidratación, el radio del ion hidratado, la concentración de la fase líquida y la naturaleza del cambiador. El poder de desplazamiento relativo para los cationes monovalentes es:  $Li^+ < mespetitNa^+ < K^+ < Rb^+ < Cs^+$ ; y para los divalentes:  $Mg^{2+} < Ca^{2+} < Sr^{2+} < Ba^{2+}$ .

*Sin. compl.: serie catiónica de Hofmeister c. nom. f.*  
*ca* **serie** liotrópica *c. nom. f.*  
*en* Hofmeister cation sequence *nom. c., lyotropic sequence nom. c.*  
*fr* séquence cationique de Hofmeister *c. nom. f.*  
*gl* **serie** liotrópica *c. nom. f., serie* catiónica de Hofmeister *c. nom. f.*  
*pt* **serie** catiónica de Hofmeister *c. nom. f., série* liotrópica *c. nom. f.*

— *Que contenga*

- Buscar los sinónimos o términos relacionados que contengan un término concreto: consultemos los sinónimos y términos relacionados que contengan un término específico, por ejemplo, *catiónico*.

CiT

## DICCIONARIO MULTILINGÜE DE LA CIENCIA DEL SUELO



**BÚSQUEDA POR:**  
  
**IDIOMA:**

**ÁREA:**

**PALABRA, FRAGMENTO DE PALABRA O PARTICULA A BUSCAR**



INTRODUCCIÓN
AUTORES
ÁRBOL DE LA CIENCIA
ABREVIACIONES
BIBLIOGRAFÍA
EDICIÓN EN LÍNEA
AYUDA

1 de 1 (3 registros)

- ⊗ **potencial catiónico de Schofield**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO
- ⊗ **potenciales catiónicos de Schofield**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO
- ⊗ **potencial cálcico**  
PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

**potencial catiónico de Schofield** *c. nom. m.*  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

Magnitud propuesta por Schofield para interpretar los procesos de intercambio entre los cationes de la fase líquida (e) y los de la interfase (i) con la fase sólida, según la cual, en el equilibrio, para cada catión la relación entre la actividad en una y otra fase es igual para todos los cationes. Así por ejemplo:  $(a_{H^+})_i / (a_{H^+})_e = (a_{Ca^{2+}})_e^{1/2} / (a_{Ca^{2+}})_i^{1/2} = (a_{Al^{3+}})_e^{1/3} / (a_{Al^{3+}})_i^{1/3}$ . De esta magnitud se pueden deducir, entre otros, el potencial cálcico y el potencial aluminico que describen la acidez del suelo, mientras que el potencial potásico cálcico permite interpretar las disponibilidades de calcio y de potasio. En realidad, no se trata de un potencial químico, sino de un producto de solubilidad, si bien el uso ha generalizado la expresión de *potenciales químicos de Schofield*, que fue quien los propuso.

*Sin. compl.:* [potenciales catiónicos de Schofield](#) *c. nom. m. pl.*  
*ca* potencial catiónic de Schofield *c. nom. m.*, *potentials catiònics de Schofield c. nom. m. pl.*  
*en* Schofield cation potential *nom. c.*, *Schofield ratio law nom. c.*  
*fr* loi des rapports cationiques *c. nom. f.*, *potentiels catióniques de Schofield c. nom. m. pl.*  
*gl* potencial **catiònic** de Schofield *c. nom. m.*, *potentials catiónicos de Schofield c. nom. m. pl.*  
*pt* potencial **catiònico** de Schofield *c. nom. m.*

---

**potenciales catiónicos de Schofield** *c. nom. m. pl.*  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

Potencial **catiònic** de Schofield.

*Sin. pref.:* [potencial catiónico de Schofield](#) *c. nom. m.*

---

**potencial cálcico** *c. nom. m.*  
 PROPIEDADES FÍSICO-QUÍMICAS Y QUÍMICAS COMPORTAMIENTO DEL SUELO

Magnitud propuesta para interpretar fenómenos de intercambio **catiònic** y la disponibilidad de calcio en el suelo. En el equilibrio entre los cationes  $H^+$  y  $Ca^{2+}$  de la fase líquida (e) y de la interfase (i), la relación de actividades es igual para cada uno de los cationes en la fase líquida y en la interfase se expresa como:  $(a_{H^+})_i / (a_{H^+})_e = (a_{Ca^{2+}})_e^{1/2} / (a_{Ca^{2+}})_i^{1/2}$  que, en forma logarítmica se expresa como:  $pH - 0,5pCa$ , donde Ca es la actividad de iones calcio en la fase líquida del suelo en el equilibrio obtenido tratando una muestra de suelo con  $CaCl_2$  1 μ. También se puede expresar como:  $pH - 0,5p(Ca + Mg)$ . Los valores de estos potenciales son menores que el pH en dos unidades en suelos fuertemente ácidos y menores en una unidad en suelos neutros. En realidad no se trata de un potencial químico, sino de un producto de solubilidad, si bien el uso ha generalizado la expresión de *potenciales químicos de Schofield*, que fue quien los propuso.

*V. t.:* [potenciales catiónicos de Schofield](#) *c. nom. m. pl.*  
*ca* potencial cálcic *c. nom. m.*  
*en* lime potential *nom. c.*  
*fr* potentiel de chaux *c. nom. m.*  
*gl* potencial cálcico *c. nom. m.*  
*pt* potencial de cálcio *c. nom. m.*